

JOURNAL DE MONACO

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Bulletin Officiel de la Principauté

PARAISANT LE MARDI

ABONNEMENTS :

MONACO — FRANCE — ALGÉRIE — TUNISIE
Un an, 12 fr. ; Six mois, 6 fr. ; Trois mois, 3 fr.
Pour l'ÉTRANGER, les frais de poste en sus.
Les Abonnements partent des 1^{er} et 16 de chaque mois.

DIRECTION et RÉDACTION :

au Secrétariat du Gouvernement.

ADMINISTRATION :

à l'Imprimerie de Monaco, place de la Visitation.

INSERTIONS :

Réclames, 50 cent. la ligne; Annonces, 25 cent.
Pour les autres insertions, on traite de gré à gré.

S'adresser au Gérant, place de la Visitation.

SOMMAIRE.

ÉCHOS ET NOUVELLES :

Mort au Champ d'honneur.
Citation à l'ordre du régiment.
Mouvement du Port de Monaco.

VARIÉTÉS :

Les Quadrupèdes volants.

ÉTUDES HISTORIQUES :

Le Théâtre dans la Principauté de Monaco depuis le dix-septième siècle. (Suite.)

ÉCHOS & NOUVELLES

L'agent Daniel Emmanuel, soldat au 80^e régiment d'infanterie, 10^e compagnie, est tombé au Champ d'honneur le 24 août 1916.

Le carabinier Franco, actuellement maréchal des logis au 117^e régiment d'artillerie lourde, vient d'être cité à l'ordre du régiment dans les termes suivants :
« Un obus de 210 ayant enterré trois canonniers, a dirigé avec sang-froid et courage le sauvetage de ces canonniers, malgré un bombardement serré d'obus de gros calibre.

« 31 août 1916.

« Le Colonel commandant le régiment,
« DE DINECHIN. »

MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

Arrivées du 23 au 30 septembre :

Vapeur « Daphné », grec, capitaine Metaxas, venant de Norfolk, avec un chargement de 5.000 tonnes de blé.

Brick-goélette « Emilio », italien, capitaine Casini, venant de Saint-Louis-Rhône, en relâche ; destination, Pozzuoli.

Brick-goélette « Vera », italien, capitaine Cupisti, venant de Valence, avec 211 tonnes de caroubes ; parti pour Livorno, sur lest.

VARIÉTÉS**Les Quadrupèdes Volants.**

M. Edmond Perrier, Membre de l'Institut, Directeur du Museum d'Histoire Naturelle, a consacré à cette question des « Quadrupèdes Volants » la très intéressante étude suivante :

« On ne s'étonne pas de voir voler un insecte ou un oiseau. C'est, pense-t-on, leur métier et l'on ne s'en préoccupe pas davantage, quoique l'étude des procédés grâce auxquels ils ont acquis cette faculté mérite qu'on s'y arrête. On est au contraire plutôt surpris quand on parle de poissons volants, de grenouilles volantes, de lézards volants ou de mammifères volants, en dehors des chauves-souris qui se montrent trop souvent partout pour n'être pas devenues banales. On est alors tout naturellement amené à se demander comment et pourquoi ce privilège a pu être donné à quelques-uns d'entre eux à l'excepti-

tion des autres ; la comparaison entre les formes volantes et celles qui ne le sont pas permet de dissiper le mystère et de montrer comment des confirmations liées à une tout autre fonction peuvent s'approprier au vol ; comment certains genres de vie ont pu, à quelque groupe qu'appartiennent les animaux qui les mènent, finir fatalement par conférer à certains d'entre eux la faculté de s'élancer dans l'air et de s'y soutenir.

« Le nombre des poissons volants est très restreint ; l'air n'est pas précisément leur milieu ; mais lorsqu'ils acquièrent des nageoires pectorales suffisamment grandes, ils peuvent, après avoir sauté hors de l'eau, éviter, en ouvrant leurs nageoires, d'y retomber tant que leur élan n'est pas épuisé. Quelques poissons d'eau douce se bornent à hisser hors de l'eau l'avant de leur corps et progressent à la surface en battant l'air de leurs nageoires pectorales, comme le font les papillons qui battent l'air de leurs ailes ; ce n'est pas encore le vol ; celui-ci n'est à peu près réalisé que chez une sorte de scorpène, analogue à la rascasse de la Méditerranée, le *Pterois volitans*, qui demeure cependant fort au-dessous, à cet égard, des dactyloptères, qui sont voisins des rougets et des exocets, dont la forme ne diffère pas de celle de poissons vulgaires tels que le mulot, par exemple. Le vol de ces poissons est loin d'ailleurs de ressembler à celui des hirondelles. Ils s'élancent dans l'air comme des flèches, se soutiennent pendant une vingtaine de mètres, parfois en faisant vibrer rapidement leurs vastes nageoires, puis retombent dans l'eau où ils peuvent parfois, en fouettant la surface de leur queue, reprendre un nouvel élan.

(A suivre.)

ÉTUDES HISTORIQUES**LE THÉÂTRE DANS LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO**
depuis le XVII^e siècle.

Suite (1)

CHAPITRE XVI.

Les œuvres de Destouches représentées à Monaco.

Ce Destouches, que le prince Antoine tenait en particulière estime, a composé plusieurs opéras ou ballets ; nous savons que sept de ses œuvres ont été représentées à Monaco.

C'est d'abord *Issé*, sa partition de début, pastorale héroïque en 3 actes et un prologue mettant en scène les amours de la bergère dont le nom forme le titre et d'Apollon qui se déguise en berger pour la séduire. On a vu, par ce qu'en dit l'auteur lui-même, que cet ouvrage fut agréé par le roi Louis XIV grâce à la recommandation du prince Antoine.

La première représentation en eut lieu à Trianon, devant le Roi, le 17 décembre 1697. Elle

(1) Voir les numéros du *Journal de Monaco* des 7, 21, 28 décembre 1915, 4, 11, 25 janvier, 1, 8 février, 21, 28 mars, 11 avril 1916 et suivants.

obtint un plein succès. La partition est fertile en morceaux brillants. Le Roi en fut si charmé qu'il la fit donner en spectacle de gala à l'occasion du mariage de son petit-fils le duc de Bourgogne avec la princesse Adélaïde de Savoie. Ainsi, une œuvre née sous les auspices du Prince de Monaco fut choisie pour fêter cette alliance entre la Maison de France et la Maison de Savoie, dont le contact, tantôt comme alliées, tantôt comme adversaires, se produisit si souvent ici, en ces époques surtout, influant sur l'histoire de la Principauté.

Issé s'est maintenu longtemps au répertoire de l'Opéra de Paris. On en conserve encore un matériel important : quatre partitions d'orchestre et vingt-six parties de chœurs et d'orchestre.

Du matériel pour l'exécution à Monaco, l'inventaire dressé à la mort du prince Antoine note qu'il restait trois partitions d'orchestre et cinq parties ; en outre, cinq parties du divertissement ou ballet, portant la suscription : *Pour Madame la Princesse de Carladex*.

Omphale, dont il est question dans la lettre du Prince que nous avons publiée, est une tragédie lyrique en cinq actes composée sur un livret fourni à Destouches par La Motte. La création en eut lieu en 1701 à l'Opéra de Paris, où il en reste quatre partitions d'orchestre et huit parties.

A Monaco, on ne trouva que cinq parties séparées, et point de partition d'orchestre.

Le Carnaval et la Folie, comédie-ballet en quatre actes, fut créé à Paris le 3 janvier 1704, mais il avait eu, quelques mois auparavant, une sorte de répétition générale à Fontainebleau devant le Roi. L'Opéra de Paris en conserve deux partitions d'orchestre complètes et huit parties. A Monaco, il restait deux partitions d'orchestre imprimées et une en manuscrit, en outre sept parties séparées.

Cet ouvrage dut être répété plusieurs fois et à de longs intervalles au Palais de Monaco, car longtemps après sa création, dans une lettre du 6 juin 1730, Destouches en parle encore au Prince à propos d'une reprise qui en était préparée à l'Opéra de Paris, reprise qui eut lieu en effet avec un certain éclat le 13 juillet 1730.

Callirhoé, tragédie lyrique en cinq actes, que Destouches composa sur un livret de Roy, un poète assez adroit dans ses vers d'opéra, médiocre dans ses autres poèmes et qui fut cependant honoré de l'Ordre de Saint-Michel. La création de cette œuvre est de 1712. De son exécution à Monaco il restait une partition d'orchestre imprimée en 1712, « couverte en parchemin », note l'inventaire, et huit parties séparées.

A Paris on en conserve la même partition d'orchestre en double et également huit parties

Télémaque, tragédie lyrique en cinq actes et un

prologue, pour laquelle Destouches se servit d'un livret de l'abbé Pellegrin, ecclésiastique-poète, fameux autant par ses bizarreries que par sa fécondité littéraire. On lui avait appliqué ce vers :

Il dîne de l'église et soupe du théâtre

Dans son volumineux bagage imprimé se trouve une œuvre à laquelle on ne peut dénier le mérite de l'originalité : c'est le NOUVEAU TESTAMENT en cantiques sur des airs d'opéra.

Télémaque fut créé à Paris le 29 novembre 1714, et remis à la scène en 1730 avec les corrections que le prince Antoine avait conseillées à l'auteur.

On a vu que le Prince, dans une lettre du 6 décembre 1729, disait à Destouches que cet opéra, qu'il avait fait exécuter une centaine de fois sur sa scène du Palais, lui paraissait approcher de la perfection et qu'il y avait seulement à reprendre une scène de reconnaissance « amenée de trop loin ».

Destouches, qui était alors directeur de l'Opéra de Paris, répondit au Prince, quelques jours après (le 29 décembre 1729) :

« Les éloges que vous donnez à l'opéra de Télémaque me tenteraient de le remettre à la scène à la fin de l'hiver. J'y ai fait des changements considérables et une édition conforme. Dès qu'elle sera finie, j'aurai l'honneur de vous en envoyer un exemplaire. J'espère que vous trouverez la scène de reconnaissance mieux amenée et d'autres corrections qui rendent le poème plus régulier et plus intéressant. »

Le 7 février 1730, le Prince écrit à Destouches pour lui demander la nouvelle édition de Télémaque : « Remettez-la, dit-il, à M. de Bernardony, chef de mes Conseils, rue Traversière, Paris (1). Je vous prie d'y ajouter un petit détail de tout ce qui regarde le corps musical. »

(A suivre)

PHILIPPE CASIMIR.

(1) Bernardony était le principal agent du Prince à Paris. M. Gustave Saige a montré son rôle dans la recherche des tableaux désirés par Antoine I^{er} pour enrichir les Galeries du Palais et particulièrement la Salle des Conquêtes. On voit qu'il a également servi le Prince dans le recrutement de ses partitions.

Etude de M^e Gabriel VIALON, huissier à Monaco,
7, place d'Armes

VENTE SUR SAISIE

Le mardi 10 octobre 1916, à deux heures et demie du soir, dans un appartement au deuxième étage entre-sol de la villa Ariane, sise à Monte Carlo, boulevard d'Italie, n° 16, il sera procédé à la vente aux enchères publiques de divers meubles et objets mobiliers, consistant en : lit fer et cuivre, armoire à glace, armoire à linge, glaces, commode toilette, table toilette, tables, machine à coudre marque Singer, compteur à gaz, fourneaux à gaz et pétrole, lessiveuse, bain de siège, ustensiles de cuisine, etc.

Au comptant, 5 p. % en sus pour frais d'enchères.

L'Huissier, M^e VIALON,
E. MIGLIORETTI.

ÉLECTRICITÉ

Application Générale

DOUARD & Co

Ancien Contremaitre des Maisons Bouillet et Barbey.

11, avenue Saint-Charles, MONTE CARLO

L'Administrateur-Gérant : L. AUREGLIA.

Imprimerie de Monaco. — 1916.

BAINS DE MER DE MONACO

PLAGE DE LARVOTTO

Etablissement ouvert tous les jours
de 7 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. $\frac{1}{2}$ du soir



LEÇONS DE NATATION
DOUCHES (jet ou pluie)
MASSAGE (manuel et électrique)

Un service de Car-automobile
dessert l'Etablissement
et part toutes les demi-heures
de la place du Casino

ASSURANCES

par Compagnies assujetties au CONTROLE DE L'ÉTAT FRANÇAIS, autorisées et légalement reconnues dans la Principauté de Monaco par Décision du Conseil d'Etat et Approbation de S. A. S. LE PRINCE DE MONACO. «
»

LA FRANCE Compagnie anonyme à primes fixes,

fondée en 1837.

Capitaux et Fonds (Incendie 92 millions
de garantie (Vie 103 millions
Valeur des immeubles de la Cie..... 50 millions
Sinistres payés aux Assurés..... 300 millions
Capitaux assurés au 1^{er} Janvier 1912 :

246 milliards 953 millions 428.000 fr.

LA CONCORDE Compagnie anonyme à primes fixes,

fondée en 1905.

Capital social 6 millions 800.000 francs
Fonds de garantie 9 millions 863.696 francs
Encaissement annuel... Plus de 3 millions de fr.
au 1^{er} Janvier 1912.

Vie. Dotation des enfants. Rentes viagères.
Retraite. ——— Incendie et Explosions.
Tous Accidents sur terre et sur mer. ———
—— Responsabilité civile et professionnelle.
Bris de glaces. ——— Dégâts des Eaux.
Vol et Malversations.

LOUIS BIENVENU

Agent général d'Assurances

Villa Marie-Pauline, 1, Avenue Crovetto
Boulevard de l'Ouest, MONACO

SOCIÉTÉ MARSEILLAISE de Crédit Industriel & Commercial & de Dépôts

Société Anonyme. Fondée en 1865
Capital : 55.000.000 — Réserves : 21.000.000

Siège Social : MARSEILLE, Rue Paradis, 75

AGENCE DE MONACO :
Rue Grimaldi, 43 (Condamine)

Escompte du Papier de Commerce
Paiements et envois de Fonds :: Chèques
Lettres de Crédit :: Ordres de Bourse
Régularisation de Titres :: Dépôts de Titres
Dépôts de Fonds à vue productifs d'intérêts
Paiement de tous coupons Français et Etrangers
Location de coffres-forts :: Dépôts de colis précieux
Change de monnaies étrangères

La Société Marseillaise possède dans le Midi un réseau d'Agences très complet en même temps qu'une succursale à Paris et des correspondants directs dans toutes les villes de France et de l'Etranger.

BULLETIN

DES

OPPOSITIONS SUR LES TITRES AU PORTEUR

Titres frappés d'opposition.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 3 septembre 1915. Trois Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 46.428, 46.429, 46.430.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 13 septembre 1915. Un Cinquième d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n^o 52.712.

Exploit de M^e Vialon, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 8 octobre 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 46.018 et 52.961.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 9 octobre 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 10.216 et 43.232, et deux Obligations de la même Société portant les n^{os} 33.548 et 33.549.

Exploit de M^e Vialon, huissier, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 6 novembre 1915. Vingt et une Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 2.196, 11.505, 12.633, 15.217, 15.691, 15.692, 15.886, 24.759, 24.305, 9.747, 29.950, 38.922, 42.418, 51.558, 54.720, 29.467, 30.550, 34.008, 35.929, 36.036, 36.440.

Exploit de M^e Vialon, huissier, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 9 novembre 1915. Deux Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 41.259 et 41.260.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 16 novembre 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 44.620 et 53.447.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 25 novembre 1915. Deux Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 26.387 et 26.388.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 11 décembre 1915. Dix-huit Obligations de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 11.755 à 11.764 inclus et 102.732 à 102.739 inclus.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 5 février 1916. Quinze Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 897, 5.306, 7.231, 20.697, 20.698, 20.699, 20.700, 31.118, 38.151, 43.607, 50.640 à 50.644 inclus.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 22 avril 1916. Une Action entière de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le numéro 39.806.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, substituant M^e Vialon, huissier à Monaco, en date du 10 mai 1915. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les numéros 17.700 et 47.887.

Exploit de M^e Vialon, huissier à Monaco, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 13 mai 1916. Dix Cinquièmes d'Actions de 100 francs chacun, de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les numéros 19.907, 23.259, 30.415, 30.422, 30.423, 35.975, 40.987, 45.870, 48.058, 82.833.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 23 mai 1916. Une Action entière de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n^o 43.178.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 3 juin 1916. Une Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n^o 19.985.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 5 juin 1916. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 11.287 et 17.628.

Exploit de M^e Vialon, huissier, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 1^{er} juillet 1916. Une Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant le n^o 53.397.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, du 1^{er} juillet 1916. Cinq Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 41.775, 46.393 à 46.396 inclus.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 4 juillet 1916. Deux cinquièmes d'action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 31.879 et 84.716.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, du 7 juillet 1916. Trois Cinquièmes d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 32.117, 36.617 et 36.090.

Exploit de M^e Vialon, huissier, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 28 juillet 1915. Huit Obligations de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 102.698 à 102.705.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 12 août 1916. Quatre Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 5.326, 6.202, 49.137 et 38.858.

Exploit de M^e Vialon, huissier, substitué par M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 26 août 1916. Cinq Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 29.125, 36.744, 52.090, 11.267, 50.720.

Mainlevées d'opposition.

Exploit de M^e Blanchy, huissier à Monaco, en date du 18 juillet 1916. Dix Obligations 4 % de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Etrangers de Monaco, portant les n^{os} 29.773 à 29.776 inclus, 43.952, 43.953, 48.065 à 48.068 inclus.

Titres frappés de déchéance.

Néant.